

استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء LDK Ar-

Risalah بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

(دراسة دلالية ولغوية إجتماعية)

رسالة

نور أفني

رقم القيد. ١٦٠٥٠٢٠٠٣

طالبة بكلية الآداب وعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وآدابها



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام — بندا أتشيه

١٤٤١ هـ / ٢٠٢٠ م

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بند أتشييه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S. Hum)

في اللغة العربية وآدابها

من

نور أفني

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وآدابها

رقم القيد. ١٦٠٥٠٢٠٠٣

موافقة المشرفين

جامعة الرانيري

المشرف الثاني

١٥/٥٨
(رشاد هشامى الماجستير)

المشرف الاول

(أ.د. عزمان إسماعيل الماجستير)

رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عينت للمناقشة
وقد قبلت إتماما لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)
في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ : ٧ محرم ١٤٤٢ هـ

٢٦ أغسطس ٢٠٢٠ م

دار السلام — بندا أتشية

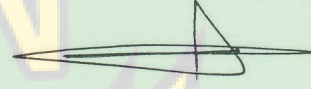
لجنة المناقشة :

السكرتير



رشاد هشامى الماجستير

الرئيس



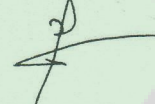
أ.د. عزمان إسماعيل الماجستير

العضو ٢

إيفان أولياء

إيفان أولياء الماجستير

العضو ١



أيوب بردان الماجستير

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري



الإسلامية الحكومية بدار السلام — بندا أتشية

الدكتور فوزي إسماعيل الماجستير

رقم التوظيف. ١٩٦٨.٥١١١٩٩٣.٢١٠٠١

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertandatangan di bawah ini :

1. Nama : Nur Afni
2. NIM : 160502003
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA) Fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء *LDK Ar-Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية (دراسة دلالية ولغوية إجتماعية)

Adalah **hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 Tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 29 Agustus 2020
Yang membuat pernyataan,



Nur Afni
NIM. 160502003

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل القرآن عربيا وهدى للناس وبينات من الهدى والفرقان، الصلاة والسلام على رسولنا الكريم محمد صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه أجمعين.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وتوفيقه من كتابة هذه الرسالة تحت الموضوع استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء *LDK Ar-Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية (دراسة دلالية ولغوية إجتماعية). وقدمتها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية مادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة للحصول على الشهادة "S.Hum" في قسم اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة، قدمت الباحثة الشكر على المشرفين الكريمين، هما الأستاذ الدكتور عزمان إسماعيل الماجستير والأستاذ رشاد هشامى الماجستير على مساعدتهما وجهودهما في أوقائهما وأفكارهما في الإشراف على كتابة هذه الرسالة وتكميلها من البداية إلى النهاية. **الرانيري**

وأيضا الشكر الكثير لجميع الأساتيد الكرم الذين قد علموا الباحثة وزودوها بمختلفة العلوم والمعارف النافعة وارشدوها إرشادا حسنا.

وتقدم الباحثة شكرا خاصا لرئيس قسم اللغة العربية وآدابها ولجميع الأساتيد والأستاذات فيه، وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية لمساعدة كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى أن تقدّم الباحثة فائق الشكر والحب إلى والديها المحبوبين على دعائهما في إتمام هذه الرسالة لعل الله يحرسهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة. وتقدّم الباحثة الشكر إلى أصدقائها المكرمين الذين ساعدوها في إتمام الرسالة. وأخيرا عسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوّة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشيه، ٨ أغسطس ٢٠٢٠



محتويات البحث

أ	كلمة الشكر
ج	محتويات البحث
هـ	تجريد
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٢	ب. مشكلة البحث
٣	ج. أغراض البحث
٣	د. معاني المصطلحات
٤	هـ. الدراسات السابقة
٦	الباب الثاني: الإطار النظري
٦	أ. علم الدلالة
٦	١. تعريف علم الدلالة
٧	٢. تغير المعنى
١٤	٣. العلاقات الدلالية
١٦	ب. علم اللغة الاجتماعي
١٨	الباب الثالث: منهج البحث
١٨	أ. مدخل البحث ونوعه

١٨	ب. مجتمع البحث وعينته
١٩	ج. البيانات ومصادرها
٢٠	د. طريقة جمع البيانات
٢١	هـ. طريقة تحليل البيانات
٢١	و. طريقة كتابة الرسالة
٢٢	الباب الرابع: تحليل استخدام الكلمات العربية
١	١. لمحة عامة "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري
٢٢	الإسلامية الحكومية
٢٤	٢. الكلمات العربية المستخدمة في "LDK Ar-Risalah"
٣	٣. أسباب استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء
٤٢	"LDK Ar-Risalah" وتأثيرها
٤٥	الباب الخامس: الخاتمة
٤٥	١. الخلاصه
٤٦	٢. الاقتراحات
٤٧	المراجع

تجريد

اسم الطالبة	: نور أفني
رقم القيد	: ١٦٠٥٠٢٠٠٣
الكلية / قسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية/قسم اللغة العربية وآدابها
موضوع الرسالة	: استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء LDK Ar-Risalah بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية (دراسة دلالية ولغوية إجتماعية)
تاريخ المناقشة	: ٢٦ أغسطس ٢٠٢٠
حجم الرسالة	: ٥٢ صفحة
المشرف الأول	: الأستاذ الدكتور عزمان إسماعيل الماجستير
المشرف الثاني	: رشاد هشامى الماجستير

يهدف هذا البحث لمعرفة كلمات العربية المستخدمة لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" وكيف أنواع تغير المعني والعلاقة الدلالية فيه، وما أسباب استخدام الكلمات العربية لديهم وما تأثيرها. وأما منهج البحث الذي استخدمت الباحثة هو المنهج الوصفي الكيفي. والنتائج التي تم الحصول عليها هي حوالي ٧٦ كلمات عربية مستخدمة في LDK Ar-Risalah، و ١٩ كلمات يضيق معناه و كلمتين يوسيع معناه و ١٠ كلمات ينقل معناه. وأما أسباب استخدام أعضاء الكلمات العربية، بعضهم: لكي لا ينسوا المفردات العربية، واللغة العربية هي لغة القراءان، وأن يُحَضِّر اللغة العربية بين الناس، واللغة العربية لغة مهذبة ولَطِيفَة وسهلة استخدامها، والعوامل البيئية. وأما ناحية التأثير من استخدام هذه الكلمات في حياتهم اليومية، بينهم: يصبح التنعيم في نغمة الكلام لطيفا ومهذباً وأكثر توجيهاً، واقتربا أكثر من القرآن، وتحسين مخارج الحروف ونطق الحروف الاندونيسية.

ABSTRAK

Nama : Nur Afni
NIM : 160502003
Fakultas / Prodi : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Istikhdāmu Al-Kalimātu Al-'Arabiyyah Fī Al-Kalāmi Al-Yaumī Ladā A'dlāi "LDK Ar-Risalah" Bi Jāmi'ati Ar-Raniry Al-Islāmiyyati Al-Hukūmiyyati (Dirāsatu Dilāliyyati Wa Lugawiyati Ijtimā'īyyati)*
Tanggal Sidang : 26 Agustus 2020
Tebal Skripsi : 52 Halaman
Pembimbing I : Prof. Dr. Azman Ismail, MA
Pembimbing II : Rasyad, M. Ag

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kata apa saja yang digunakan anggota LDK Ar-Risalah UIN Ar-Raniry dan bagaimana bentuk perubahan makna dan relasi makna yang terjadi didalamnya, serta apa sajakah faktor penggunaan kosa kata Arab di kalangan anggotanya dan apa pengaruh dari penggunaannya. Adapun metode penelitian yang digunakan dalam menyelesaikan penulisan skripsi ini adalah metode analisis deskriptif kualitatif. Sementara hasil yang diperoleh dari penelitian ini yaitu terdapat sekitar 76 kosa kata arab yang digunakan di LDK Ar-Risalah dengan 19 kosa kata mengalami penyempitan makna, 2 kosa kata mengalami perluasan makna dan 10 kosa kata mengalami perubahan makna total. Adapun faktor penggunaannya diantaranya supaya mereka tidak melupakan beberapa kosa kata bahasa Arab yang sudah dipelajari, karena bahasa Arab itu bahasanya Al-Qur'an, ingin membudayakan bahasa Arab, bahasa Arab itu bahasa yang sopan, lembut dan mudah digunakan, serta faktor lingkungan. Dan pengaruhnya diantaranya yaitu nada bicara menjadi lebih lembut dan sopan, lebih dekat dengan Al-Qur'an, dan membantu memperbaiki makharijul huruf dan pelafalan bahasa Indonesia.

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

الإنسان كمخلوق إجتماعي في معاملته يحتاج إلى وسيلة الإتصال وهي اللغة. وهذه اللغة للتعبير عن أفكارهم وآرائهم ومشاعرهم. وعندما يتوصل بعضهم مع بعض آخر، يستخدم الإنسان أحيانا أكثر من لغة واحدة. وفي إندونيسيا تتكون من لغات كثيرة وكلهم يتكلمون بلغاتهم الإقليمية من غير اللغة الإندونيسية واللغات الأجنبية. استخدام اللغة أكثر من لغة يسبب اختلاط بين اللغات. وتكون هذا اختلاط عندما استخدام اللغة أكثر من لغة بالتناوب¹.

هذه الظواهر في اللغة تحدث كثيرا في إثناء المجتمع مثل استخدام اللغة الإنجليزية كـ "okay" و "yes" و "smartphone" و "which is" وكذلك استخدام المفردات العربية مثل "شكرا" و "عفوا" و "أنا" و "أنت" و "أخي" وغيرها.

في إندونيسيا، استخدام المصطلحات العربية تستعمل كثيرا في منظمات وحركات دينية. أحدها هي لجنة للدعوة الإسلامية بمنظمة طلبة (Lembaga Dakwah Kampus / LDK). ومنظمة (LDK) هي منظمة الدعوة الإسلامية بين طلاب الجامعات. ومنظمة (LDK) بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية تسمى بـ "LDK Ar-Risalah". واللغة المستخدمة في هذه المنظمة هي اللغة الإندونيسية، ولكن في أثناء التكلم يستخدمون اللغات الإقليمية وهي اللغة الأتشي واللغة

¹ Kunjana Rihardi, *Kajian Sociolinguistik*, (Bogor: Ghalia Indonesia, 2010), hal 21

العربية ولو بمفردات محدودة. واستخدام المصطلحات العربية في هذه المنظمة كانت من خصائصهم كمنظمة الدعوة.

ووجد الباحثة أن استخدام العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية يواجه تغييراً في المعنى. المثال كلمة "أمير"، يعني "من يتولى الإمارة أو من ولد في بيت الإمارة"^٢ أو "رئيس"^٣، ويخصصون معناها إلى "رئيس" فقط.

فتدفع الباحثة في البحث عن استخدام المصطلحات العربية اليومي لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" من حيث الدلالية وعلم اللغة الاجتماعية.

ب. مشكلة البحث

بناء على الشرح السابق، فمشكلة البحث التي أرادت الباحثة أن تبحثها في هذه الرسالة هي:

١- أي الكلمات العربية يستخدمها أعضاء "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية؟ وكيف أنواع تغير المعنوالعلاقة الدلالية فيه؟

٢- ما أسباب استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" وما تأثيرها؟

^٢ إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط (القاهرة: مجمع اللغة العربية، ١٩٦٠) ص: ٢٦

^٣ Atef Sharia، معجم المعاني عربي عربي، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/> (٢٨ يوليو ٢٠٢٠، الساعة ١٧:٤٥)

ج. أغراض البحث

أما أغراض البحث التي حاولت الباحثة حلها فهي:

- ١- لمعرفة الكلمات العربية المستخدمة أعضاء "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. ومعرفة أنواع تغير المعنوالعلاقة الدلالية فيه.
- ٢- لمعرفة أسباب استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" وما تأثيرها.

د. معاني المصطلحات

- رأت الباحثة أن المصطلح الذي يحتاج إلى شرحه تتكون من ٣ مصطلحات فقط، هي:
- ١- استخدام الكلمات العربية
- كلمة *إِسْتِخْدَام* مصدر من "*اسْتَحْدَمَ* - *يَسْتَحْدِمُ*" بمعنى استعمال.^٤ أما الكلمات جمع من الكلمة وهي لفظ يدل على معنى مفرد،^٥ أو اللفظة الواحدة التي تتركب من بعض الحروف الهجائية، وتدل على معنى جزئي.^٦

^٤ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/> من (٣١) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٧:٤٥

^٥ مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية (القاهرة: دار السلام للطباعة والنشر والتوزيع والترجمة، ٢٠٠٩) ص: ٢٩

^٦ عباس حسن، النجو الوافي مع ربطه بالأساليب الرفيعة والحياة اللغوية المتجددة (مصر: دار المعاف) ص: ١٥

وأما اللغة العربية هي الكلمات التي يعبر بها العرب عن أغراضهم، وقد وصلت إلى إلينا من طريق النقل وحفظها لنا القراءان الكريم والأحاديث الشريفة وما رواه الثقات من منثور العرب ومنظومهم.^٧

٢- علم اللغة الإجتماعية

علم اللغة الإجتماعية هي فرع من فروع علم اللغة التي تبحث عن اللغة في علاقتها بالمجتمع.^٨

٣- علم الدلالة

علم الدلالة (السيمانتيك) من أهم جوانب علم اللغة الذي يدرس عن قضية المعنى.^٩

هـ. الدراسات السابقة

أما الدراسات السابقة التي بحثت عن "استخدام الكلمات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية " أحدها:

- ١- سوسي أوتامي أيونينجياس "Suci Utami Ayuningtias"، ريتنو بورناما إيراواتي "Retno Purnama Irawati" وحسن بوستري "Hasan Bustri"

^٧ مصطفى الغلاييني، المرجع السابق، ص: ٢٧

^٨ Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*, Jakarta: Rineka Cipta, 1995, hal: 3

^٩ صلاح الدين صالح حسنين، الدلالة والنحو (مكتبة الأدب) ص: ٩

بالموضوع "Penggunaan Istilah Bahasa Arab oleh Aktivis Rohis di

^{١٠} "Universitas Negeri Semarang (Analisis Semantik dan Sociolinguistik)

هدف هذه الرسالة لمعرفة استخدام المصطلحات العربية في الكلام اليومي لدى أعضاء Rohis بجامعة سيمازخ الإسلامية الحكومية من حيث الدلالي وعلم اللغة الإجتماعية. ومنهج البحث الذي استخدم الباحث في كتابة هذه الرسالة هو منهج الوصفي الكيفي. ومن النتائج التي حصل عليها الباحث هي وجد حولي ١٠١ المصطلحات العربية في كلام يومي الأعضاء Rohis بجامعة سيمازخ الإسلامية الحكومية.

-٢ Zenitha Vega Fauziah بالموضوع "Pemakaian Istilah Asing

^{١١} "Fashion di Kalangan Sosialita (Kajian Sociolinguistik)

هدف هذه الرسالة إلى لمعرفة أشكال تغير المعنى وسياق الاستخدام اللغة الأجنبية fashion في الكلام اليومي لدى الإجماعين بياندونج وما آرائهم من حيث دراسة علم اللغة الإجتماعية. ومنهج البحث الذي استخدم الباحثة في كتابة هذه الرسالة هو منهج الوصفي الكيفي. ومن النتائج التي حصل عليها الباحثة هي وجد حولي ١٠٠ المصطلحات الأجنبية fashion.

¹⁰ Suci Utami Ayuningtias, Retno Purnama Irawati dan Hasan Bustri, *Penggunaan Istilah Bahasa Arab oleh Aktivis Rohis di Universitas Negeri Semarang (Analisis Semantik dan Sociolinguistik)*. Universitas Negeri Semarang, Journal of Arabic Learning and Teaching, LISANUL ARAB 6 (1) (2017), hal 6

¹¹ Zenitha Vega Fauziah, "Pemakaian Istilah Asing Fashion di Kalangan Sosialita (Kajian Sociolinguistik)", Bahtera Sastra: Antologi Bahasa dan Sastra Indonesia <https://ejournal.upi.edu/>, Linguistik : No. 1, Agustus 2014, hal 1

الباب الثاني

الإطار النظري

وترى الباحثة أن النظرية التي تتوافق مع العنوان الذي ستبحث الباحثة

هي:

أ. علم الدلالة

١. تعريف علم الدلالة

علم الدلالة (السيمانتيك) من أهم جوانب علم اللغة الذي يدرس عن قضية المعنى.^١ ونقل أحمد مختار عمر من بعض اللغويين أن علم الدلالة هو فرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.^٢ وظهرت هذ العلم لأول مرة منذ أواسط القرن التاسع عشر.^٣ وصيغ المصطلح علم الفرنسي *semantique* من اليونانية بواسطة ميتشيل بريل (Michael Breal).^٤ وأخذت به المصطلح الإنجليزي *semantics* والألماني *semantik*.^٥ ولكن لم يستخدم بريل (Breal) للإشارة إلى المعنى بل ليشير إلى تطور المعنى، وهو الذي يطلق عليه العلماء علم الدلالة التاريخي.^٦

^١ صلاح الدين صالح حسنين، الدلالة والنحو (مكتبة الآدب) ص: ٩

^٢ أحمد مختار عمر، علم الدلالة (القاهرة : عالم الكتب، ١٩٩٨) ص: ١١

^٣ نفس المرجع، ص: ٢٢

^٤ صلاح الدين صالح حسنين، المرجع السابق، ص: ٩

^٥ محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة (القاهرة : دار للطباعة والنشر والتوزيع) ص: ١٢٩

^٦ صلاح الدين صالح حسنين، المرجع السابق، ص: ٩

٢. تغير المعنى

تغير المعنى أو التطور الدلالي أو "semantic change" مصطلح من مصطلحات علم الدلالة الحديث. وهو التغير التدريجي الذي يصيب دلالات الألفاظ بمرور الزمن، وتبدل الحياة الإنسانية، فينقلها من طور إلى طور آخر.^٧

وقد اهتم علماء الدلالة بمسألة التطور الدلالي منذ أوائل القرن التاسع عشر، وحاولوا تشكيل تغير المعنى بالقوانين والقواعد، وقد أدركوا أن التطور الدلالي هو تغيير الألفاظ لمعانيها، فيكون الانتقال من المعنى الضيق أو الخاص إلى المعنى الإتساع أو العام وقد يحدث العكس، ولذلك يفضل علماء اللغة المحدثين مصطلح تغير المعنى.^٨

لا يحدث التغير في بنية اللغة إلا إذا توفرت عوامل موضوعية وذاتية أخرى تدفع العناصر اللغوية إلى تغيير دلالتها، وقد حصر علماء الدلالة هذه العوامل في ثلاثة: عوامل إجتماعية ثقافية وعوامل نفسية وعوامل لغوية.^٩

ورأي اللغوي الفرنسي انطوان ميه Antoine Meillet في أوائل القرن أن هناك ثلاثة أسباب رئيسية لتغير المعنى هي: اللغوية والتاريخية والإجتماعية.^{١٠} وقد ميز العلماء عددا من أسباب تغير المعنى. ولعل أهم الأسباب التي تؤدي إلى تغير المعنى ما يأتي :

^٧ عبد الكريم محمد حسن حبل، في علم الدلالة (اسكندرية : دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٧) ص: ٣٣
^٨ منقور عبد الجليل، علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي (دمشق : اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١) ص: ٧٣
^٩ نفس المرجع، ص: ٧٤
^{١٠} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص: ٢٣٧

أ) ظهور الحاجة

لقد سبق من المعروف أن حياة الإنسان تستمر في التطور وفقاً لحاجاتهم. وهذا يحتاج إلى اسم أو كلمة جديدة، لأن اللغة هي وسيلة الإتصال. في بعض الأحيان، لا يكون للمفهوم الجديد رمز، بمعنى آخر يتعامل الناس مع غياب الكلمات أو المصطلحات الجديدة التي تدعم تفكيرهم. هذه الحاجة ليست لأن الكلمة أو المصطلح غير موجود حتى الآن، ولكن لأن يشعر الناس أن إنشاء كلمات أو مصطلحات جديدة مهم لمفهوم الاختراع الناس.

لاستخدام المصطلح لشيء جديد، فأن الناس يمثلته بمجموعة من الأصوات في مفردات أو معجم اللغة. وقد يكون هذا التمثيل من خلال الاقتراض (عندما يؤخذ الشيء من مصدر خارجي) ومن خلال صك لفظ جديد على طريقة كلمات هذه اللغة.

وهناك وسيلة الأخرى، هي استخدام الألفاظ أو المصطلحات القديمة ثم يستخدمه للتعبير عن شيء جديد. على سبيل المثال، عندما يتم العثور على ثلاثة فيعبر بالمصطلح "ثلاثة"، مأخوذ من كلمة "الثلج".^{١١}

ب) التطور الاجتماعي والثقافي

يمكن لديناميكيات الحياة في المجتمع أن تنتج تغييراً اجتماعياً ثقافياً، ويؤثر التطور الاجتماعية والثقافية في الأنشطة، وخاصة في استخدام معنى الكلمة.

^{١١} نفس المرجع، ص: ٢٣٧-٢٣٨

ورأى أحمد مختار عمر أن التغير المعني بسبب التطور الاجتماعي والثقافي تحدث في الكثير المصطلحات الدينية. على سبيل المثال كلمة الصلاة والحج والزكاة والوضوء وغيره، في الحقيقة، أنها ليست من مصطلحات الإسلامية ولكن استخدمها العرب قبل ظهور الإسلام.^{١٢}

ويمكن أن يؤدي تطوير المفاهيم العلمية والتكنولوجيا إلى كلمة التي معناه الحقيق "أ" إلى المعنى "ب" و "ج".

ج) المشاعر العاطفية والنفسية

تخطر اللغات استعمال بعض الكلمات بسبب إيجاءات مكروهة ، أو لدلالاتها الصريحة على ما يستقبح ذكره، وهو ما يعرف باللامساس أو *taboo*. وهذا بإبدال الكلمة الحادة بكلمة أقل حدة و أكثر قبولاً، وهذا التلطف هو السبب في تغير المعنى.^{١٣}

د) الانحراف اللغوي

قد ينحرف مستعمل الكلمة بالكلمة عن معناها إلى معنى قريب أو مشابه له فيعد من باب المجاز، ويلقى قبولاً من أبناء اللغة بسهولة. وقد يكون الانحراف نتيجة سوء الفهم أو الالتباس أو الغموض. ويحدث سوء الفهم حين يصادف المرء اللفظ لأول مرة فيخمن معناه، وقد ينتهي به التخمين إلى دلالة غريبة لا تكاد تمت إلى ما في ذهن المتكلم بأي صلة. وحين يتكرر هذا الانحراف من أكثر من شخص قد يؤدي هذا إلى تطور

^{١٢} نفس المرجع، ص: ٢٣٨-٢٣٩

^{١٣} نفس المرجع، ص: ٢٣٩-٢٤٠

اللفظ تطورا مفاجئا يرثه الجيل الناشئ ويركن إليه، المثال الكلمة "الأرض" التي تحمل دلالات عدة متباينة، وهي الكوكوب المعروف و الزكام.^{١٤}

هـ) الإنتقال المجازي

وعادة ما يتم بدون قصد، وبهدف سد فجوة معجمية. ويميز الإستعمال المجازي من الحقيقي للكلمة عنصر النفي الموجود في كل مجازي. وكـ "رجل الكرسي" ليست رجلا، وعين الابرّة ليست عينا. وعنصر النفي هذا هو الذي يمكن من توجيه أسئلة ملغزة نحو "ما الذي له لسان ولا يمكن أن يتكلم؟" أو "ما الذي له عين ولا يمكن أن يرى؟" وغيره.

وقد يحدث بمرور الوقت أن يشيع الاستعمال المجازي فيصبح للفظ معنيان، وقد يشيع المعنى المجازي على حساب المعنى الحقيقي ويقضي عليه^{١٥}

و) الابتداع

ويعد الابتداع (innovation) أو الخلق (creativity) من الأسباب الوعية لتغير المعنى. وكثيرا ما يقوم به بواسطة إحدى فئتين من الناس :

- الأول : اللغويين والموهوبون من أصحاب المهارة في الكلام كالشعراء والأدباء. وحاجة الأديب إلى توضيح أو تقوي المعاني المخفية الواردة في اللغة والأدبوهي التي تحمله على الالتجاء إلى الابتداع.
- الثاني : المجامع اللغوية والهيئات العلمية. عندما يحتاج الناس إلى استخدام لفظ ما للتعبير عن فكرة أو مفهوم معين، وبهذا تعطى الكلمة معنى جديدا يبدأ بالأمر اصطلاحيا، ثم قد يخرج إلى دائرة المجتمع فيغزو اللغة

^{١٤} نفس المرجع، ص: ٢٤٠

^{١٥} نفس المرجع، ص: ٢٤١

المشتركة. المثل كلمة "root" التي يختلف معناها بحسب مهنة المتكلم أهو مزارع أم عالم رياضيات أم لغوي.^{١٦}

(ز) انتقال اللفظ من لغة إلى أخرى

قد يتغير مدلول الكلمة عند انتقالها من لهج أو لغة إلى أخرى، وينقرض معنى أساسي ويتغلب عليه معنى جديد.^{١٧} وهذا الانتقال بسبب انتقال ما تدل عليه أو للحاجة إليها في العلوم والفنون وغير ذلك.^{١٨} مثل كلمة "الصحابة" التي تعني "أصحاب النبي المسلمين الذين رأوه وطالت صحبتهم معه"^{١٩} ثم لما دخلت إلى الإندونيسية كلمة "Sahabat" وتعني (صديق).

أنواع تغيير المعنى

(أ) تضيق المعنى *Narrowing*

يسمى أيضا تخصيص الدلالة^{٢٠}، وهو تحويل الدلالة من المعنى الكلي إلى المعنى الجزئي أو تضيق مجالها وعرفه بعضهم بأنه تحديد معاني الكلمات وتقليلها.^{٢١} وفي التعريف الآخر هو إطلاق الكلمة ذات المعنى العام على معنى خاص.^{٢٢} مثال الكلمة الإنجليزية *poison* بمعنى الأصل "الجرعة من أى سائل" ثم

^{١٦} نفس المرجع، ص: ٢٤٢

^{١٧} عودة خليل أبو عودة، التطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن (الزرقاء : مكتبة المنار، ٢٠٠٩) ص: ٥٥

^{١٨} عبد الغفار حامد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث (القاهرة : مطبعة الجملوى، ١٩٨٦) ص:

٢٢٠

^{١٩} لويس معلوف، المنجد في اللغة (بيروت : المطبعة الكاثوليكية، ٢٠٠٩) ص: ٤١٦

^{٢٠} ابراهيم أنيش، دلالة الألفاظ (القاهرة : مكتبة الانجلو المصرية، ١٩٧٦) ص: ١٥٢

^{٢١} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص: ٢٤٥

^{٢٢} محمود فهمي حجازي، المرجع السابق، ص: ١٣٧

اقتصرت على "الجرعة في السم" فقط.^{٢٣} أو الكلمة "مدرسة" كانت تطلق في القرن التاسع عشر في مصر على "كل مؤسسات التعليم"، تخصصت بعد ذلك فأصبحت تطلق على "مؤسسات التعليم العالي".^{٢٤}

(ب) توسيع المعنى *Widening*

يسمى أيضا تعميم الدلالة^{٢٥} أو امتداده (*extension*)^{٢٦}، ويعني أن يصبح عدد ما تشير إليه الكلمة أكثر من السابق، أو يصبح مجال استعمالها أوسع من قبل.^{٢٧} ورأى ابراهيم أنيس أن "تعميم الدلالات أقل شيوعا في اللغات من تخصيصها، وأقل أثرا في تطور الدلالات وتغيرها".^{٢٨} أو في التعريف الآخر هو إطلاق الكلمة ذات المعنى الخاص على معنى عام.^{٢٩}

مثال كلمة *picture* كانت تطلق على "اللوحة المرسومة" والآن امتدت لتشمل "الصور الفوتوغرافية".^{٣٠} أو كلمة *meat* التي تعني الآن في اللغة الإنجليزية "اللحم" كانت دلالتها في الماضي أعم وتعني مجرد "الطعام".^{٣١}

^{٢٣} عبد الغفار حامد هلال، المرجع السابق، ص: ٢٢٨

^{٢٤} محمود فهمي حجازي، المرجع السابق، ص: ١٣٨

^{٢٥} ابراهيم أنيش، المرجع السابق، ص: ١٥٤

^{٢٦} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص: ٢٤٣

^{٢٧} نفس المكان

^{٢٨} ابراهيم أنيش، المرجع السابق، ص: ١٥٤

^{٢٩} محمود فهمي حجازي، المرجع السابق، ص: ١٣٨

^{٣٠} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص: ٢٤٤

^{٣١} ابراهيم أنيش، المرجع السابق، ص: ١٥٤

ج) نقل المعنى أو انتقال المعنى

رأى عبد الخير Abdul Chaer أن انتقال المعنى هو انتقال معنى الكلمة من معناها الأصلي إلى المعنى الآخر ولو كان بينه وبين المعنى الأصلي علاقة.^{٣٢}

والفرق بين انتقال المعنى والنوعين السابقين "تخصيص المعنوتعميم المعنى" يوضحه فندريس بقوله: "يكون الانتقال عندما يتعادل المعنيان أو إذا كان لا يختلفان من جهة العموم والخصوص (كما في حالة انتقال الكلمة من المحل إلى الحال أو من المسبب إلى السبب أو من العلامة الدالة إلى الشيء المدلول عليه أو العكس) وانتقال المعنى يتضمن طرئ شتى (الاستعارة - إطلاق البعض على الكل - المجاز المرسل بوجه عام)". وعلى هذا يكون الفرق بين هذا النوع "انتقال المعنى" والنوعين السابقين هو كون المعنى القديم أوسع أو أضيق من المعنى الجديد فيهما، وكونه مساويا له في هذا النوع.^{٣٣}

ومن أمثلة نقل المعنى هو كلمة "الشنب" التي كانت تعنى في القديم "جمال الثغر وصفاء الأسنان" وفي الاستعمال الحديث تعنى "الشارب". وكلمة "السفرة" التي كانت تعنى "الطعام الذي يصنع للمسافر" وفي الإستعمال الحديث تعنى "المائدة وما عليها من الطعام".^{٣٤}

ومن أشكال انتقال المعنى هي "انحطاط المعنى" أو ابتذاله، وعكسه "رقى المعنى". بمعنى أن "انحطاط المعنى" هو انتقال معنى الكلمة من الأقوى إلى

³²Sahkholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab* (Sidoarjo : Lisan Arabi, 2017)

^{٣٣} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص: ٢٤٧

^{٣٤} نفس المرجع، ص: ٢٤٨

الأضعف، وعكسه بـ "رقى المعنى". من أمثلة انحطاط المعنى هي كلمة "الحاجب" التي كانت تعنى فى الدولة الأندلسية "رئيس الوزراء" ثم آلت إلى المعنى التافه الذى تدل عليه الآن. ومن أمثلة رقى المعنى هي كلمة "رسول" كانت تعنى "الشخص الذى يرسل فى مهمة ما" ثم صار لها هذه الدلالة السامية التى تألفها الآن.^{٣٥}

٣. العلاقة الدلالية^{٣٦} Semantic Relations

العلاقة الدلالية بين المفردات فى اللغة الواحدة متنوعة، منها علاقة الترادف وعلاقة الاشتراق اللفظى وعلاثة التضاد.

(أ) الترادف Synonymy

تستخدم كلمة "الترادف" فى معنى "تماثل" المعنى *sameness*. ومن الواضح أن كثيرا من مجموعات الكلمات تحمل المعنى نفسه، فهي مترادفات أو ترادف كل منها الأخرى.^{٣٧} وفى التعريف الآخر هو "أن يدل أكثر من لفظ على معنى واحد"^{٣٨} أو "أن الكلمتين بمعنى واحد"^{٣٩}. مثال كلمة "buy" وكلمة "purchase" فى الإنجليزية، أو كلمة "طن" و "حسب".

^{٣٥} نفس المكان

^{٣٦} محمود فهمي حجازي، المرجع السابق، ص: ١٤٥

^{٣٧} صبري ابراهيم السيد، علم الدلالة إطار جديد (اسكندرية : دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٥) ص: ٩٢

^{٣٨} أحمد مختار عمر، المرجع السابق، ص: ١٤٥

^{٣٩} محمود فهمي حجازي، المرجع السابق، ص: ١٤٥

ب) التخالف^{٤٠} أو التضاد *Antonymy*

يستخدم مصطلح "تضاد" في الدلالة على "عكس المعنى". وأن التضاد عكس الترادف، لكن وضع الإثنين مختلف تماماً، فاللغات ليست بها حاجة واقعية إلى المترادفات، بل التضاد ملمح مطرد وطبيعي للغاية للغة.^{٤١} مثال كلمة "الأبيض" و "الأسود".

ج) المشترك اللفظي

يفرق علماء اللغة المحدثون لدى دراستهم لتعدد معاني اللفظ الواحد بين مصطلحين أساسيين هما : مصطلح *Homonymy* (مشترك التغير في اللفظ) و مصطلح *Polysemy* (مشترك التغير في المعنى).^{٤٢}

فأما المصطلح الأول، فيشير إلى "وجود أكثر من كلمة يدل كل منها على معنى وقد تصادف عن طريق التطور الصوتي أن اتحدت أصوات الكلمتين، فأصبحتا في النطق كلمة واحدة ولا يهم أن يكون حروف الكلمتين متحدتين أولاً، إنما المهم اتحدهما في النطق"، مثال كلمة الإنجليزية "blue" التي تمثل بكلمتين هما "blue" حالة من الحزن و "blue" لون "أزرق". وأما المصطلح الثاني، فيشير إلى "دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى نتيجة اكتمالها معنىً جديداً أو

^{٤٠} نفس المرجع، ص: ١٥٠

^{٤١} صبري ابراهيم السيد، المرجع السابق، ص: ١٢٢

^{٤٢} عبد الكريم محمد حسن جبل، في علم الدلالة : دراسة تطبيقية في شرح الأنباري للمفصليات (اسكندرية : دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٧) ص: ٣٨

معاني جديدة"، مثال كلمة "العين" فإن لها معاني كثيرة منها : الباصرة والجاسوس والدينار وغير ذلك.^{٤٣}

(د) التافر hyponymy والاشتمال hypernymy

التافر hyponymy والاشتمال hypernymy من العلاقات الدلالية الأساسية، تختلف الألفاظ في داخل المجموعة الواحدة من هذا الجانب اختلافا بعيدا. مثال في مجال الحيوان يوجد كلمة ذات دلالة عامة تشمل تحتها كلمات كثير أخرى، كلمة "حيوان" من ألفاظ العموم أو الاشتمال hypernymy والكلمات: أسد ونمر وفرس وقط وكلب من الكلمة الداخلة تحت كلمة "حيوان" أو التافر hyponymy.^{٤٤}

ب. علم اللغة الاجتماعي

١. مفهوم علم اللغة الاجتماعي

اللسانيات الاجتماعية أو علم الاجتماع اللغوي^{٤٥} أو علم اللغة الاجتماعي هو فرع من فروع علم اللغة، يدرس عن اللغة وعلاقتها بالمجتمعات التي تكون فيها^{٤٦}، أو العلم الذي يهتم بدراسة اللغة الإنسانية الطبيعية من

^{٤٣} نفس المرجع، ص: ٣٨-٣٩

^{٤٤} محمود فهمي حجازي، المرجع السابق، ص: ١٥١

^{٤٥} عبد القادر على زروقي، الجمع بين اللسانية من منظور علم اللغة الاجتماعي دراسة في المفهوم وآلية البحث (الجزائر : مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية) ص: ٩٩٦

^{٤٦} نفس المكان

حيث علاقتها بالمجتمع في مستويات ووضعية مختلفة. وتصبح اللغة بهذا المعنى أداة تواصلية اجتماعية، ولا تكفي بتمرير خطاب معين.^{٤٧}

ويقول الدكتور هادي نحر في تعريف علم اللغة الاجتماعي "أنه يهتم بالخطوط العامة التي تميز المجموعات الاجتماعية من حيث أنها تختلف و تدخل في تناقضات داخل مجموعة اللسانية العامة نفسها، والوقوف على القوانين التي تخضع لها الظاهرة اللغوية في حياتها وتطورها وما يعتورها من شؤون الحياة، ومبلغ تأثيرها بما عداها من الظواهر الاجتماعية التي لها تأثير على اختيار الناس اللغة، وما تحمله هذه اللغة من الطوابع الحياة التي المتكلمون، وطرائق الاستعمال اللغوي التي يكتسبها الإنسان من المجتمع".^{٤٨}



^{٤٧} عبد الكريم بوفرة، علم اللغة الاجتماعي مدخل نظري، www.alukah.net، ص: ٣

^{٤٨} هادي نحر، علم اللغة الاجتماعي عند العرب (بغداد : الجامعة المستنصرية، ١٩٨٨) ص: ٢٥

الباب الثالث

منهج البحث

للحصول على المعلومات التي تحتاجها الباحثة لتحقيق أغراض البحث،
فتلزم أن تقوم به الباحثة كما التالي :

أ. مدخل البحث ونوعه

نوع البحث لهذا البحث العلمي الذي تقوم بها الباحثة هو البحث الميداني (*field research*)، يعني تذهب الباحثة إلى الميدان مباشرة لبحث عن الكلمات العربية اليومية المستخدمة لدى أعضاء “LDK Ar-Risalah” بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

ومدخل البحث الذي تقوم به الباحثة في هذا البحث هو مدخل كيفي حيث استخدمت الباحثة المنهج الوصفي الكيفي (*Deskriptif Kualitatif*). المدخل الكيفي هو منهج البحث الذي مستعمل لبحث على حالة الكائن الطبيعي حيث الباحث الأدوات الرئيسية.¹

ب. مجتمع البحث وعينته

(١) مجتمع البحث

المجتمع في هذا البحث يعني كل أعضاء “LDK Ar-Risalah” بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بلغ عددهم ٥٧ عضوا.

¹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: ALFABETA, 2009), hal 1

(٢) عينة البحث

أما عينة البحث في هذا البحث العلمي هي مسؤول المنظمة *LDK Ar-Risalah* المختار بأسلوب (*pourpositive sample*) أي تختار الباحثة لمجتمع بناء على معيار المدمج.

ج. البيانات ومصادرها

للولصول إلى البيانات تحتاج الباحثة إلى المصادر البيانات. ومصادر البيانات في هذا البحث تتكون من البيانات الأساسية (*data primer*) والبيانات الثانوية (*data sekunder*).

(١) البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي البيانات التي تجمعها الباحثة وتستنبطها وتوضحها من المصادر الأولى.^٢ ورأى لوفلاند Lofland ولوفلاند Lofland حيث نقلة مولونج Moleong أن مصادر البيانات الأساسية في البحث الكيفي هي الأقوال و الأعمال.^٣ البيانات الأساسية في هذا البحث هي كلام يومي الأعضاء *LDK Ar-Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. و مصادرها هي أعضاء *LDK Ar-Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

²*Ibid*

³ Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: Remaja Rosda Karya: 2007), hal 157

(٢) البيانات الإضافية

أما البيانات الثانوية هي البيانات التي تأخذها الباحثة من المصادر الأخرى مثل الوثيقة كالدورية العلمية أو المجلات وغيرها.^٤ البيانات الثانوية في هذا البحث هي المعجم والمقال أو الدورية العلمية عن اللغة.

د. طريقة جمع البيانات

أما طريقة جمع البيانات التي استخدمت الباحثة في هذا البحث، هي:

(١) طريقة السماع والكتابة

استخدمت الباحثة طريقة السماع والكتابة. طريقة السماع هي طريقة جمع البيانات من خلال عملية الإستماع أو مراقبة استخدام اللغة. وهذا مصطلح الاستماع لا يتعلق باستخدام اللغة لساناً فقط ولكن أيضاً في الكتابة.^٥ في هذه الطريقة تسمع الباحثة الكلام اليومي للأعضاء *LDK Ar-Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية ثم تكتب الباحثة المفردات أو الكلمات العربية التي استخدمهم.

(٢) طريقة المقابلة

تستخدم الباحثة طريقة المقابلة ليحفر البيانات عن أسباب وتأثير استخدام المصطلحات العربية وتأثيرها في *LDK Ar-Risalah* بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

⁴Sugiyono, *op.cit*

⁵ M. Zaim, *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*, (Padang:Sukabina Press, 2014), hal 89

هـ. طريقة تحليل البيانات

أما في تحليل البيانات فيتبع الطريقة التالية:

- (١) تحديد البيانات: تحدد الباحثة البيانات بتحليل المفردات التي تستخدمها أعضاء لجنة الرسالة للدعوة الإسلامية بمنظمة طالب "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية للحصول على معنى المفردات.
- (٢) تصنيف البيانات بناءً على شكل تغير المعنى والعلاقة الدلالية واستجابة المستخدم للمفردات العربية.
- (٣) عرض البيانات: تعرض الباحثة البيانات عن استخدام المفردات العربية التي تجيب الأسئلة في المشكلة البحث.

و. طريقة كتابة الرسالة

أما الطريقة في كتابة هذه الرسالة العلمية فتعتمد الباحثة على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية دارالسلام بندا أتشيه وهو كتاب :

"Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas Adab UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh 2014"

الباب الرابع

تحليل استخدام الكلمات العربية

أ. لمحة عن “LDK Ar-Risalah” بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

لجنة “LDK Ar-Risalah” هي منظمة طلابية داخل الجامعة في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. وتعمل هذه المنظمة على الإسلام كمبدئها. وهي هيئة تشارك في دعوة الإسلام، وتعتمد على الجامعة باعتبار قوتها الأساسية ومجتمع الجامعة كهدفها الرئيسي.

وكانت هذه المنظمة أسست على دور الطلبة الذين كانوا ينتقدون حالة طلبة جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية حين الوقت والتي كانت مخالفة للقيم الإسلامية، سواء من حيث اللباس والتواصل وغير ذلك، بحيث ظهرت المبادرة من بعض الطلبة لتأسيس لجنة للدعوة الإسلامية بمنظمة طلبة (LDK) وهي وسيلة لنشر الدعوة مع طلبة جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية والاستكشاف وتطبيق القيم الإسلامية.^١

في بداية تأسيسها، كانت هذه المنظمة تحت رعاية “LDK Fosma” بجامعة شاه كوالا، مع هيكلين إداريين، وهما هيكل “LDK Fosma” و “LDK Ar-Risalah”. وفي التاريخ ١٣ من نوفمبر سنة ١٩٩٨، أصبحت “LDK Ar-

^١ مقابلة مع إنتان فيترياني، نائبة الرئيس “LDK Ar-Risalah” للفترة ٢٠١٩/٢٠٢٠، (في ١٠ يوليو

”Risalah” رسمياً ملجأً تابع جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية وترأسها الأستاذ ياسر الذي يشغل الآن منصب أمين في ”LDK Ar-Risalah”.^٢

ومع مرور الوقت، نشأت ”LDK Ar-Risalah” حتى الآن. وليس الانتقال على المستوى الجامعي فحسب، بل تنشرها إلى مستويات الكليات من خلال إنشاء لجنة للدعوة الإسلامية بكلية (LDF). وفي الوقت الحاضر تنشرها يبلغ حوالي ٧ شعب تحت رعاية ”LDK Ar-Risalah”، وهي ”Mushalla Azh-Zhilal” بكلية أصول الدين والفلسفة، و”Al-Mahira” بكلية الاقتصاد الإسلامي والأعمال، و”ISC (Islamic Study Club) Al-Fatih” بكلية الدعوة والاتصال، و”An-Nafs” في كلية علم النفس، و”ILC (Islamic Law Club)” بكلية الشريعة والقانون، و”At-Tarbawi” بكلية التربية وتأهيل المعلمين، و”Al-Fata” بكلية العلوم الاجتماعية والسياسية.^٣

- رؤية:

جعل ”LDK Ar-Risalah” وسيلة تعاونية تسارعية ومنسقة حقيقية لجميع الطلبة.

- البعثات:

أ- تعزيز قدرة المشاركين خلال التدريب المنظم.

^٢ مقابلة مع إلهام أكبر، رئيس ”LDK Ar-Risalah” للفترة ٢٠١٧/٢٠١٨، في ٢٠ يوليو ٢٠٢٠.

^٣ مقابلة مع إنتان فيترياني، نائبة الرئيس ”LDK Ar-Risalah” للفترة ٢٠١٩/٢٠٢٠، في ١٠ يوليو

- ب- تعزيز القدرات الفكرية للمشاركين من خلال زيادة محو الأمية القراءة.
- ج- تنشيط شبكة المشاركين والمتخرجين.
- د- إدارة القضايا المحلية والوطنية والدولية
- هـ- تنمية قيمة الأخوة.

ب. الكلمات العربية المستخدمة في "LDK Ar-Risalah"

من نتائج التحديد عن استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية، وجدت الباحثة ٧٦ كلمات عربية، وهي كما في الجدول التالي:

الرقم	الكلمة العربية المستخدمة	الرقم	الكلمة العربية المستخدمة
١	أنا (Ana)	١١	أمانة (Amanah)
٢	أخت/أختي (Ukht/Ukhti)	١٢	غيبية (Ghibah)
٣	أخ/أخي (Akh/Akhi)	١٣	حجة (Hujjah)
٤	أنت (Anta/Anti)	١٤	إفتتاح (Iftitah)
٥	أنتم (Antum)	١٥	تبين (Tabayyun)
٦	إخوان (Ikhwan)	١٦	عمل جماعي (Amal Jama'i)
٧	أخوات (Akhwat)	١٧	مبروك (Mabruk)
٨	أخوة (Ukhuwah)	١٨	طيب (Thayib)
٩	إخوة (Ikhwah)	١٩	تربية (Tarbiyah)
١٠	شكرا (Syukran)	٢٠	مجلس (Majlis)

٢١	عفوا (Afwan)	٣٩	قيادة (Qiyadah)
٢٢	واياك (Wa Iyyak)	٤٠	لا تغضب (La Taghdab)
٢٣	تفضل/ي (Tafadhal/i)	٤١	خمار (Khimar)
٢٤	لقاء (Liqo)	٤٢	جورب (Jaurab)
٢٥	حلقات (Halaqah)	٤٣	تبسم (Tabassam)
٢٦	أمير (Amir)	٤٤	مع السلامة (Ma'as Salamah)
٣٧	أميرة (Amirah)	٤٥	إلى اللقاء (Ilal Liqa)
٢٨	شورى (Syura)	٤٦	هجرة (Hijrah)
٢٩	شعار (Syi'ar)	٤٧	نعم (Na'am)
٣٠	دورة (Daurah)	٤٨	جميل/جميلة (Jamil/Jamilah)
٣١	رحلة (Rihlah)	٤٩	لا تحزن (La Tahzan)
٣٢	جولة (Jaulah)	٥٠	حماسة (Hamasah)
٣٣	كيف حالك (Kef Haluk)	٥١	إنسان (Insan)
٣٤	مع النجاح (Ma'an Najah)	٥٣	رياضة (Riyadhah)
٣٥	إفطار جماعي (Ifthar Jama'i)	٥٤	واجبات (Wajibat)
٣٦	مربي/مربية (Murabbi/Murabbiah)	٥٥	ممتاز (Mumtaz)
٣٧	متربي (Mutarabbi)	٥٦	أهلا وسهلا (Ahlan Wa Sahlan)
٣٨	تعارف (Ta'aruf)	٥٧	صحيح (Shahih)

صاحب/صاحبة (Sahib/Sahibah)	٥٨	غيره (Ghirah)	٦٨
ميلاد (Milad)	٥٩	جلسة روحية (Jalasah Ruhiyah)	٦٩
النساء (Annisa)	٦٠	مدعو (Mad'u)	٧٠
مراجعة (Muraja'ah)	٦١	جزاك/كم الله خيرا (Jazakallahu Khairan)	٧١
خير (Kher)	٦٢	شفاك/ه/ها/كم الله (Syafakallah)	٧٢
تمام (Tamam)	٦٣	بارك الله (Barakallah)	٧٣
متابعة يومية (Mutaba'ah Yaumiyah)	٦٤	في أمان الله (Fii Amanillah)	٧٤
عبرة (Ibrah)	٦٥	فتور (Futur)	٧٥
جندي (Jundi)	٦٦	تفكر العالم (Tafakkur Alam)	٧٦
أحسن (Ahsan)	٦٧		

من بعض هذه الكلمات، وجدت الباحثة حوالي ٢٠ كلمة تستعمل

كثيرا في الحوار اليومي في "Ar-Risalah LDK" والكلمات المقصودة هي:

- | | | |
|-------------|----------|----------|
| ١- أنا | ٤- أنت | ٧- أخوات |
| ٢- أخت/أختي | ٥- أنتم | ٨- إخوة |
| ٣- أخ/أخي | ٦- إخوان | ٩- شكرا |

- ١٠ - عفوا
١١ - إياك
١٢ - أمير
١٣ - أميرة
١٤ - جزاك/كم الله خيرا ١٨ - غيبة
١٥ - شفاك الله ١٩ - طيب
١٦ - بارك الله ٢٠ - هجرة
١٧ - في امان الله

وهذه الكلمات قد فهمت بين الأعضاء فقط، ولا تستخدم في كل مكان لأن بعضا من المستمعين هناك من يقول إليهم كعربي أو كعالم.

وبناء على نتائج هذا التحليل وجدت الباحثة تغير المعنى والعلاقة الدلالية. أما تغير المعنى الذي حدث في "LDK Ar-Risalah" وتكون من تضيق المعنى ونقل المعنى. وتفصيلها كما يلي:

١ - تضيق المعنى

من ناحية تضيق المعنى وجدت الباحثة في ١٩ كلمات، كما في الجدول التالي :

الرقم	الكلمة العربية المستخدمة	معنى في المعجم	معنى لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah"
١	أخ/أخي (Akh/Akhi)	- من جمعك وإيَّاه صلبُ أبٍ أو بطن أمّ أو كلاهما معًا، أو رضاعة - أخوان شقيقان: يجمعهما أب واحد	دعوة (إلقاء التحيات) للأخ (الرجل الواحد) أو ناشط الدعوة (Aktivis dakwah laki-laki)

	وأمّ واحدة - صديق أو صاحب كالأخ - مشارك لغيره في الدين أو الإنسانية أو القبيلة - مشابه ومجانس - ملازم للشّيء^١		
دعوة للأخت (الإمرأة الواحدة) أو ناشطة الدعوة (Aktivis dakwah perempuan)	مؤنّث من أخ^٢	أخت/أختي (Ukht/Ukhti)	٢
رابطة روحية بين المسلمين تجمعهم فكأنهم عائلة انسانية واحدة	- مصدر أخا - رابطة بين الأخ وأخيه :- بينهما علاقة أُخُوّة - توادّ ومحبّة :- أُخُوّة الزملاء	أخوة (Ukhuwwah)	٣

^١ Atef Sharia، معجم المعاني عربي عربي، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٤:٢٠)

^٢ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٤:٣٥)

	- صلة تضامن - وصداقة بين - أعضاء جماعة - صلة القرى بين - الإخوان والأخوات - رابطة روحية تجمع - الناس فكأنهم عائلة - انسانية واحدة^٣		
مجلس لتعليم الإسلام وذكر الله فقط	- مصدر لاقى ولقي - اجتماع - حوار وحديث :- - لقاء صحفي - مقابل^٤	لقاء (Liqo)	٤
مجلس لتعليم الإسلام وذكر الله فقط	- جمع من حلقة ● حلقة :- - السِّلَاحُ عَامَّةً، - أو الدرع - خاصة	حلقات (Halaqah)	٥

^٣ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> أخوة/ (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٤:٤٥)

^٤ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> لقاء/ (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٥:٠٣)

	- كلُّ شيء استدار ● حَلَقَةُ الذِّكْرِ : مَجْلِسُ لِدِّكْرِ اللَّهِ. حَلَقَاتُ الذِّكْرِ ● حَلَقَةُ الْعَالَمِ : مَجْلِسُ عِلْمِهِ°		
رئيس المنظمة أو رئيس القسم في المنظمة	ملك، ابن الملك، من يتولى الإمارة أو من ولد في بيت الإمارة، رئيس، حاكم، مستشار، جار «أمير المؤمنين» : لقب الخلفاء المسلمين «أمير البحر» : قائد أسطول بحري°	أمير (Amir)	٦
نائبة رئيس المنظمة أو نائبة رئيس القسم أو	مؤنث من أمير	أميرة (Amirah)	٧

° نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> حَلَقَاتُ (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٨:١٠)

٦ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> أمير (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ٣٧:١٥)

رئيسة قسم "النساء"			
أنشطة لإحياء الليل من خلال التلاوة ، وصلاة الليل الجماعية ، والذكر المشترك ، والمحاسبة. وهذا خاص للرجال	اسم المفعول من بات اسم مكان من بات/ بات على / بات في مكان يُقام فيه ليلاً ^٧	مبيت (Mabit)	٨
الدورة التدريبية الإسلامية	اسم مرّة من دار / دار ب/ دار على سلسلة من العمليّات أو الحوادث تنساق بترتيب دقيق منتظم يفضي بها عادة إلى حيث بدأت - الدورة التدريبية : برنامج تدريبي مخطط ^٨	دورة (Daurah)	٩
الخروج لترويح النفس	- جهة يقصدها المسافر، سفرة	رحلة (Rihlah)	١٠

^٧ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> مبيت (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٥:٤٢)

^٨ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> دورة (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٥:٥١)

	الواحدة، قوة، جودة - انتقال إلى مكان آخر، ويكثر في الدلالة على الخروج للنزهة والترريح عن النفس^٩		
زيارة لغرض من "صلة الرحم" إلى المدرسة أو LDK بجامعة الآخر أو LDF (Lembaga Dakwah Fakultas)	سم مرّة من جالّ/ جالّ ب/ جالّ في زيارة أو تجوّل لغرض من الأغراض^{١٠}	١١ جولة (Jaulah)	
إفطار لصيام جماعة	من كلمة "إفطار" و"جماعي" ● إفطار: - - مصدر أفطرَ / أفطرَ ب/ أفطرَ على - طعام الصباح، أول	١٢ إفطار جماعي (Ifthar Jama'i)	

^٩ نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> رحلة/ (٦ أغسطس

٢٠٢٠، الساعة ١٦:٠٠)

^{١٠} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> جولة/ (٦ أغسطس

٢٠٢٠، الساعة ١٦:٠٧)

	وجبة طعام في اليوم تُؤكل في العادة صباحًا تناول إفطاره ثم انطلق مسرّعًا للعمل - طعام الصائم بعد غروب الشمس دعا صديقه على الإفطار^{١١} • جماعي : مَنْسُوبٌ إِلَى الْجَمَاعَةِ^{١٢}		
المربي للدين والأخلاق	فاعل من رَبِّي^{١٣} رَبِّي (فعل) : تنشئة، تنمية، تربية، تثقيف،	مربي/مربية (Murabbi/Murabbiah)	١٣

^{١١} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٦:٤٤

^{١٢} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٦:٤٩

^{١٣} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٦:٥٧

	تدريب، تعليم أخلاقيات المجاملة ^{١٤}		
الجنّد للدعوة أو أعضاء اللجنة	- لقب عسكريّ يُطلق على مَنْ يلتحق بالجيش ويعمل فيه، مقاتل، محارب، عسكريّ :- جنديّ أوّل/ مستجدّ:- ^{١٥}	جندي (Jundi)	١٤
عَمَل، مِهْنَة	نزاهة، صدق، إخلاص، ثبات على العهد، وفاء، عكسها خيانة أمانة زوجيّة ^{١٦}	أمانة (Amanah)	١٥
الواجبة المرتبطة بالعبادة في أوقات معينة في	جمع واجب ^{١٧}	واجبات (Wajibat)	١٦

^{١٤} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> -رَبِّي (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٧:٠٥

^{١٥} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> -جندي (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٨:٠٧

^{١٦} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> -أمانة (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٩:٢٦

^{١٧} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> -واجبات (٦) أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٩:٣٠

المنظمة			
خصوصا للأخوات/النساء	من كلمة "جلسة" و"الروحية" جلسة : مرّة الجلوس، حصّة من الوقت يجلس فيها جماعة مختصّون للنظر في شأن من الشؤون، وهي مغلقة إذا لم يشهدوا إلا أعضاؤها، ومفتوحة إذا شهدوا معهم غيرهم^{١٨}	جلسة روحية (Jalasa Ruhiyah)	١٧
حماسة، حماسة في الدين	- الجمع : غَيَرَات و غَيَرَات - مصدر غَارَ - تعلق شديد بشخص الحبيب، وقلق دائم خشية ميله لشخص آخر	غيرة (Ghirah)	١٨

^{١٨} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> (جلسة) ٦ أغسطس

	قد يشاركه في حُبِّه - حَمِيَّة، نشاط بالغ في القيام بأمر بإخلاص وتضحية عمل بغيره - غَيْرَة وَطَنِيَّة^{١٩} - حماسة^{٢٠}		
١٩	- أظهرَ حَمَاسَةً في الْمَعْرَكَةِ، شَجَاعَةً، حَمِيَّةً، حَيَوِيَّةً، جِدَّةً، عَبَّرَ عَنْ حَمَاسَتِهِ. - مصدر حمس - شدة، حيوية، منع، شجاعة، محاربة^{٢١}	حماسة (Hamasah)	تسجيع (للحماسة)

^{١٩} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> غيرة/ ٦ أغسطس (الساعة ١٩:٤٢)

^{٢٠} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/> غيرة/ ٦ أغسطس (الساعة ١٩:٤٨)

^{٢١} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> حماسة/ ٦ أغسطس (الساعة ٢٠:٥١)

٢- توسيع المعنى

من ناحية توسيع المعنى، وجدت الباحثة في كلمتين، كما في الجدول التالي :

الرقم	كلمة العربية المستخدمة	معنى في المعجم	معنى لدى أعضاء LDK Ar-Risalah
١	إخوان (Ikhwan)	جمع من أخ ^{٢٢}	ذكر للرجال عموماً
٢	أخوات (Akhwat)	جمع من أخت ^{٢٣}	ذكر للنساء عموماً

٣- نقل المعنى

من ناحية نقل المعنى، وجدت الباحثة في ٦ مصطلحات، كما في الجدول التالي :

الرقم	كلمة العربية المستخدمة	معنى في المعجم	معنى لدى أعضاء LDK Ar-Risalah
١	إخوة (Ikhwah)	جمع من أخ ^{٢٤}	دعوة للمسلمين والمسلمات أو الناشط في

^{٢٢} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> إخوان/ (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٤:٣٧)

^{٢٣} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> أخوات/ (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٤:٤٠)

^{٢٤} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> إخوة/ (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ١٤:٥٥)

الدعوة (الرجال و النساء)			
قسم عن المسلمة "Departemen Annisa (Kemuslimahan)" دراسات دينية عن المسلمة "Kajian Annisa (Kemuslimahan)"	جمع امرأة من غير لفظه ٢٥	النساء (Annisa)	٢
حسنًا، لا بأس، جيّد، بخير	الخَيْرُ: ضد الشر ^{٢٦}	خير (Kher)	٣
- طالبة علوم الدين / دارس العلم - جزء من أعضاء ADK (Aktivis Dakwah Kampus) - جزء من أعضاء الحلقات	- علم وظيفته البحث في أسس التنمية البشرية وعواملها وأهدافها الكبرى - (علوم النفس) تنمية الوظائف الجسميّة والعقليّة والخلقيّة كي تبلغ كما لها ^{٢٧}	تربية (Tarbiyah)	٤
جُلُوسَة مثل إجتماع وغيره	- مكان الجُلُوس	مجلس (Majlis)	٥

^{٢٥} إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط (القاهرة: مجمع اللغة العربية، ١٩٦٠) ص: ٩٢٠

^{٢٦} Atef Sharia، المرجع السابق، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar->

[ar/](https://www.almaany.com/ar/dict/ar-) (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ٢٠:٢٦) [ar/](https://www.almaany.com/ar/dict/ar-)

^{٢٧} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-> (٦ أغسطس

٢٠٢٠، الساعة ٢٠:٣٢)

	- الطَّائِفَةُ مِنَ النَّاسِ تُخَصَّصُ لِلنَّظَرِ فِيهَا يُنَاطُ بِهَا مِنْ أَعْمَالٍ^{٢٨}		
أنشطة لنشر الدعوة	- مَا وَلِيَ جَسَدَ الْإِنْسَانِ دُونَ مَا سِوَاهُ مِنَ الثِّيَابِ - رَسْمٌ أَوْ عَلَامَةٌ أَوْ عِبَارَةٌ مُخْتَصَرَةٌ يَتَّبِعُهَا تَذَكُّرُهَا وَتَرْدِيدُهَا تَتَمَيَّزُ بِهَا دَوْلَةٌ أَوْ جَمَاعَةٌ يَرْمِزُ إِلَى شَيْءٍ وَيَدُلُّ عَلَيْهِ - عِبَارَةٌ يَتَعَارَفُ بِهَا الْقَوْمُ فِي الْحَرْبِ أَوْ السَّفَرِ^{٢٩}	شعار (Syi'ar)	٦

^{٢٨} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> مجلس (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ٢٠:٣٩)

^{٢٩} نفس المرجع، الوصول إليها من <https://www.almaany.com/ar/dict/ar-ar/> شعار (٦ أغسطس ٢٠٢٠، الساعة ٢٠:٤٤)

وأما العلاقة الدلالية الذي حدث في "LDK Ar-Risalah" تتضمن من الترادف، والتضاد، والاشتراك اللفظي *Polysemy*، والتأفر *hyponymy* و الاشتمال

hypernymy

١- الترادف

الترادف هو أن يدل أكثر من لفظ على معنى واحد. وأما المراد الترادف هنا الترادف الذي تستخدم في "LDK Ar-Risalah"، وهي ما في الجدول التالي :

الرقم	كلمة	المترادفة
١	شكرا	جزاك/كم الله خيرا
٢	طيب	خير، وتمام
٣	عفوا	واياك
٤	حلقات	لقاء
٥	مجلس	شورى
٦	إلى اللقاء	مع السلامة، في امان الله
٧	متربي	مدعو
٨	جلسة الروحية	Mabit (Malam Bina Iman dan Taqwa)
٩	متابعة اليومية	واجبات
١٠	مبروك	بارك الله

٢- التضاد

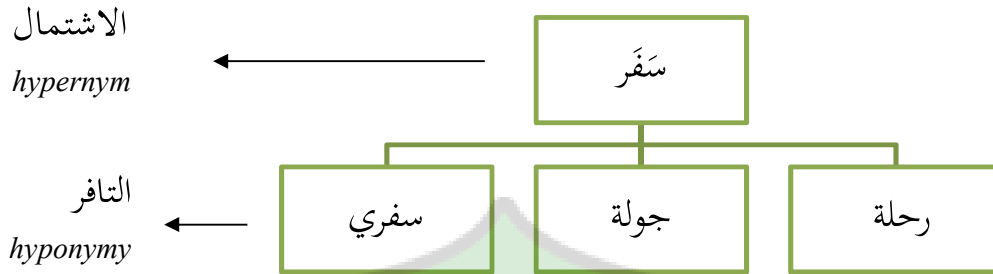
التضاد هو عكس الترادف. وأما المراد الترادف هنا التضاد الذي تستخدم في "LDK Ar-Risalah"، وهي ما في الجدول التالي :

الرقم	كلمة	الأضداد
١	أخ/أخي	أخت/أختي
٢	إخوان	أخوات
٣	غيرة	فتور

٣- والمشارك اللفظي Polysemy

الاشتراك اللفظي *polysemy* هو مشترك التغير في المعنى. وأما المراد الاشتراق اللفظي *polysemy* هنا الاشتراق اللفظي *polysemy* الذي تستخدم في "LDK Ar-Risalah"، وهي ما في الجدول التالي :

الرقم	كلمة	معنى
١	خير	حَسَنًا/خيرًا، بخير
٢	أمانة	أمانة الرائد، مِهْنَة

٤ - والتافر *hyponymy* و الاشتمال *hypernymy*

وهذه الكلمات العربية المستخدمة في "LDK Ar-Risalah".

ج. أسباب استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" وتأثيرها

فيفترض استخدام اللغة العربية في "LDK Ar-Risalah" أمراً إيجابياً، لأن اللغة العربية هي لغة الإسلام ولغة القرآن وهو واجب على كل المسلمين والمسلمات إتقانها. وغير ذلك، أن استخدام اللغة العربية مساعدة في زيادة المفردات العربية حتى يتمكنوا من فهم الكلمات التي يتحدث بها أصدقاؤهم المتخرجون من المعهد، كما أنهم لا يترددون أن يسألوا أو يكتشفوا عن المفردات التي لا يفهمونها.^{٣٠} بل استخدام الكلمات العربية تعتبر سلبياً لدى البعض لأنها تدمر اللغة باختلاطها.^{٣١}

^{٣٠} نتيجة المقابلة مع نور العزيرة (أعضاء "LDK Ar-Risalah") في ٤ أغسطس ٢٠٢٠، وعفة كريمة (أعضاء "LDK Ar-Risalah") في ٤ أغسطس ٢٠٢٠، وأولي أكبر (رئيس "LDK Ar-Risalah") في ٤ أغسطس ٢٠٢٠، وسارة ديلا (سكرتيرة "LDK Ar-Risalah") في ٥ أغسطس ٢٠٢٠.

^{٣١} نتيجة المقابلة مع محمد رضي (أعضاء "LDK Ar-Risalah") في ٣ أغسطس ٢٠٢٠.

أما أسباب استخدام أعضاء الكلمات العربية لدى أعضاء *LDK Ar-Risalah* بعضهم:

- (١) لكي لا ينسوا المفردات التي اتقناها واعتاد على اللغة العربية، فإن وهذا هو السبب لمن تخرج من المعهد أو من قسم اللغة العربية،^{٣٢}
 - (٢) اللغة العربية هي لغة القرآن، ويجب على المسلمين أن يفهموا اللغة العربية فهما جيداً ليساعدهم في فهم القرآن،^{٣٣}
 - (٣) أن يُحضّر اللغة العربية بين الناس كما يستخدمه الإنجليزية يومية،^{٣٤}
 - (٤) هم يحبون اللغة العربية لأنها لغة مهذبة ولطيفة وسهلة استخدامها،^{٣٥}
 - (٥) العوامل البيئية التي تستخدم الكلمات العربية.^{٣٦}
- ومن بين الأسباب المذكورة، تعد العوامل البيئية هي الأسباب الأكثر بين الأعضاء في استخدام الكلمات العربية.
- بعد إجراء مقابلات عميقة عن استخدام هذه الكلمات، وجدت الباحثة تأثير من استخدام هذه الكلمات في حياتهم اليومية، وبينهم:

^{٣٢} نتيجة المقابلة مع إنتان فيترياني (نائبة رئيس *LDK Ar-Risalah*) في ٤ أغسطس ٢٠٢٠، وهاجرينا إسمي (أمينة خزنة *LDK Ar-Risalah*) في ٤ أغسطس ٢٠٢٠، ومحمد رضي، ومحمد يونيزار (سكرتير *LDK Ar-Risalah*) في ٥ أغسطس ٢٠٢٠.

^{٣٣} نتيجة المقابلة مع نور العزيزة، وأولي أكبر.

^{٣٤} نتيجة المقابلة مع إنتان فيترياني، ومحمد يونيزار.

^{٣٥} نتيجة المقابلة مع أولي أكبر، ومحمد يونيزار.

^{٣٦} نتيجة المقابلة مع نور العزيزة، وأولي أكبر، وهاجرينا إسمي، ومحمد رضي، ورحمة يوليزا (أعضاء *LDK Ar-Risalah*) في ٤ أغسطس ٢٠٢٠، وسارة ديلا.

- (١) يصبح التنعيم في نغمة الكلام أطفأ ومهذباً وأكثر توجيهاً. من ما بدا قاسياً قليلاً في البداية (بسبب بيئة لهجته القاسية) حتى يكون لطيفاً. إضافتاً إلى ذلك، فإن استخدام الكلمات العربية اجعلهم أن يحافظوا على كلامهم عند التحدث لأن اللغة العربية هي لغة الرسول صلى الله عليه وسلم،^{٣٧}
- (٢) اقتراباً أكثر من القرآن وارتباطاً به لأنهم يستطيعون أن يفهموا بعض الآية من آيات القرآن باللغة العربية،^{٣٨}
- (٣) تحسين مخارج الحروف حتى يكون فصيحاً في تلاوة آيات القرآن. في نفس الوقت، تحسين نطق الحروف الاندونيسية أيضاً، مثل نطق الحرف "F" الذي كان يُنطق سابقاً بـ "P"، ككلمة "maaf" التي كانت تنطق سابقاً بـ "maap". وهذا يشبه بما حدثت بإحدى أعضاء اللجنة حيث أنها تنطق "Ijazah" بـ "Ijah".^{٣٩}
- وهكذا تأثير في استخدام هذه الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" في حياتهم اليومية.

^{٣٧} نتيجة المقابلة مع نور العزيرة، وأولي أكبر، ورحمة يوليزا.

^{٣٨} نتيجة المقابلة مع نور العزيرة، وأولي أكبر.

^{٣٩} نتيجة المقابلة مع إتنان فيتراني.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج البحث الذي قامت الباحثة عن استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية. فاستنتج الباحثة كما يلي:

١- أن الكلمات العربية المستخدمة لدى أعضاء لجنة الرسالة للدعوة الإسلامية بمنظمة طالب "LDK Ar-Risalah" بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية تقريبا ٧٦ كلمات عربية. (١) ومنها وجد تغير المعنى التي تكون من تضيق المعنى في ١٩ كلمات و توسيع المعنى في كلمتين ونقل المعنى في ٦ كلمات، (٢) والعلاقة الدلالية التي تتضمن من الترادف ١٠ كلمات، و التضاد ٣ كلمات، والاشتراك اللفظي Polysemy كلمتين، والتافر hyponymy و الاشتمال hypernymy حولي ٣ كلمات.

٢- أما أسباب استخدام أعضاء الكلمات العربية لدى أعضاء "LDK Ar-Risalah"، بعضهم: (١) لكي لا ينسوا المفردات التي اتقناها واعتاد على اللغة العربية، (٢) اللغة العربية هي لغة القرآن، (٣) أن يُحَضِّرَ اللغة العربية بين الناس حيث يستخدمه الإنجليزية يومية، (٤) يحب اللغة العربية لأن لغتها مهذبة ولطيف وسهلة استخدامها، (٥) العوامل البيئية التي تستخدم الكلمات العربية. وأما ناحية التأثير من استخدام هذه

الكلمات في حياتهم اليومية، وبينهم: (١) يصبح التنعيم في نعمة الكلام
الطفا ومهذباً وأكثر توجيهاً، (٢) اقترباً أكثر من القرآن وارتباطاً به، (٣)
تحسين مخارج الحروف حتى يصبحه فصيحاً في تلاوة آيات القرآن
وتحسين نطق الحروف الاندونيسية.

ب. الاقتراحات

بناءً على البحث الذي قامت الباحثة، توصي الباحثة بعض
النصائح لمتعلمي اللغة العربية (الطلاب) والمراقبين اللغة. كالتالي:

- ١- لطلاب بلجنة للدعوة الإسلامية بمنظمة طالب، أن يتوقع في تعليم
وعميق اللغة العربية جيداً.
- ٢- لطلاب اللغة العربية، أن يتوقع في تعليم وعميق اللغة العربية خاصة في
الدراسة الدلالية أو المعنى واستخدامها في المجتمع. ويتفضل مواصلة
البحث عن استخدام الكلمات العربية لدى أعضاء لجنة الدعوة
الإسلامية بمنظمة طالب.
- ٣- للمراقبين اللغة، أن يتفضل مواصلة البحث عن استخدام الكلمات
العربية لدى أعضاء لجنة الدعوة الإسلامية بمنظمة طالب أو غيره.

المراجع البحث

المراجع العربية

-----، معجم المعاني عربي عربي (الانترنت)، الوصول إليها من

<https://www.almaany.com/ur/dict/ar-ar/>

-----، معجم المعاني عربي اندونيشي، الوصول إليها من

<https://www.almaany.com/id/dict/ar-id/>

ابراهيم أنيش، دلالة الألفاظ، القاهرة : مكتبة الانجلو المصرية، ١٩٧٦.

إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، القاهرة: مجمع اللغة العربية، ١٩٦٠.

أحمد مختار عمر، علم الدلالة، القاهرة : عالم الكتب، ١٩٩٨.

صبري ابراهيم السيد، علم الدلالة إطار جديد، اسكندرية : دار المعرفة
الجامعة، ١٩٩٥.

صلاح الدين صالح حسنين، الدلالة والنحو، توزيع مكتبة الآدب.

عباس حسن، النجو الوافي مع ربطه بالأساليب الرفيعة والحياة اللغوية
المتجددة، مصر : دار المعانف.

عبد الغفار حامد هلال، علم اللغة بين القديم والحديث، القاهرة : مطبعة
الجرلوى، ١٩٨٦.

عبد القادر علي زروفي، الجمعيتن اللسانية من منظور علم اللغة الاجتماعي
دراسة في المفهوم وآلية البحث، الجزائر : مركز البحث العلمي والتقني
لتطوير اللغة العربية

عبد الكريم محمد حسن حبل، في علم الدلالة: دراسة تطبيقية في شرح
الأنباري للمفضليات، اسكندرية : دار المعرفة الجامعة، ١٩٩٧.

عبدالكريم بوفرة، علم اللغة الاجتماعي مدخل نظري، www.alukah.net

عودة خليل أبو عودة، التطور الدلالي بين لغة الشعر الجاهلي ولغة القرآن،
الزرقاء : مكتبة المنار، ٢٠٠٩.

لويس معلوف، المنجد في اللغة، بيروت : المطبعة الكاثوليكية، ٢٠٠٩.

محمود فهمي حجازي، مدخل إلى علم اللغة، القاهرة : دار للطباعة والنشر
والتوزيع.

مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، القاهرة : دار السلام للطباعة
والنسر والتوزيع والترجمة، ٢٠٠٩.

منقور عبد الجليل، علم الدلالة أصوله ومباحثه في التراث العربي، دمشق :
اتحاد الكتاب العرب، ٢٠٠١.

هادي نهر، علم اللغة الاجتماعي عند العرب، بغداد : الجامعة المستنصرية،
١٩٨٨.

المراجع الإندونيسي

- Abdul Chaer dan Leonie Agustina, *Sosiolinguistik: Perkenalan Awal*, Jakarta: Rineka Cipta, 1995.
- Kunjana Rihardi, *Kajian Sosiolinguistik*, Bogor: Ghalia Indonesia, 2010.
- Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Bandung: Remaja Rosda Karya: 2007.
- M. Zaim, *Metode Penelitian Bahasa: Pendekatan Struktural*, Padang: Sukabina Press, 2014.
- Sahkholid Nasution, *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*, Sidoarjo : Lisan Arabi, 2017.
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, Bandung: ALFABETA, 2009.
- Suci Utami Ayuningtias, Retno Purnama Irawati dan Hasan Bustri, *Penggunaan Istilah Bahasa Arab oleh Aktivis Rohis di Universitas Negeri Semarang (Analisis Semantik dan Sosiolinguistik)*. *Universitas Negeri Semarang*, Journal of Arabic Learning and Teaching, LISANUL ARAB 6 (1), 2017.
- Zenitha Vega Fauziah, “*Pemakaian Istilah Asing Fashion di Kalangan Sosialita (Kajian Sosiolinguistik)*”, Bahtera Sastra: Antologi Bahasa dan Sastra Indonesia <https://ejournal.upi.edu/>, Linguistik : No. 1, Agustus 2014.

المراجع الأجنبية

- إنتان فيترياني، نائبة الرئيس “LDK Ar-Risalah” للفترة ٢٠١٩/٢٠٢٠ ، مقابلة
عن لجنة الرسالة للدعوة الإسلامية بمنظمة طلبة “LDK Ar-Risalah”

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في بيتها بدار السلام، في ١٠ يوليو

٢٠٢٠.

إلهام أكبر، رئيس "LDK Ar-Risalah" للفترة ٢٠١٧/٢٠١٨،، مقابلة عن لحة

لجنة الرسالة للدعوة الإسلامية بمنظمة طلبة "LDK Ar-Risalah" بجامعة

الرانيري الإسلامية الحكومية في مكتبة بجامعة الرانيري الإسلامية

الحكومية، في ٢٠ يوليو ٢٠٢٠.

